

Act

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Λαλούντων Sedang-berbicara δὲ -dan αὐτῶν mereka πρὸς kepada τὸν -itu λαὸν, bangsa, ἐπέστησαν datang αὐτοῖς kepada-mereka οἱ -para
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἱερεῖς, καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
imam, dan -itu kepala-penjaga -itu Bait-Suci, dan -para orang-Saduki,
[G2409](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

Ketika Petrus dan Yohanes sedang berbicara kepada orang banyak, mereka tiba-tiba didatangi imam-imam dan kepala pengawal Bait Allah serta orang-orang Saduki.

- 2 διαπονούμενοι sangat-kesal διὰ karena τὸ -itu διδάσκειν mengajar αὐτοὺς mereka τὸν -itu λαὸν, bangsa, καὶ dan καταγγέλλειν memberitakan
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2605](#)
- ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
dalam -itu Yesus -itu kebangkitan, -yang dari orang-mati;
[G1722](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

Orang-orang itu sangat marah karena mereka mengajar orang banyak dan memberitakan, bahwa dalam Yesus ada kebangkitan dari antara orang mati.

- 3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς
dan menangkap mereka -itu tangan, dan menempatkan dalam tahanan sampai
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#)
- τὴν αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
-itu esok; adalah karena petang sudah.
[G3588](#) [G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

Mereka ditangkap dan diserahkan ke dalam tahanan sampai keesokan harinya, karena hari telah malam.

- 4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη ὁ
Banyak -dan -yang mendengar -itu perkataan, percaya, dan menjadi [-itu]
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
- ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
jumlah -para laki-laki sekitar ribu lima.
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

Tetapi di antara orang yang mendengar ajaran itu banyak yang menjadi percaya, sehingga jumlah mereka menjadi kira-kira lima ribu orang laki-laki.

- 5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς
Terjadi -dan pada -itu esok berkumpul mereka -para pemimpin dan -para
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλήμ,
tua-tua dan -para ahli-Taurat di Yerusalem,
[G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

Pada keesokan harinya pemimpin-pemimpin Yahudi serta tua-tua dan ahli-ahli Taurat mengadakan sidang di Yerusalem

- 6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
 dan Hanas -itu imam-besar, dan Kayafas, dan Yohanes, dan Aleksander,
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)
- καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
 dan sebanyak adalah dari keluarga keimaman.
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

dengan Imam Besar Hanas dan Kayafas, Yohanes dan Aleksander dan semua orang lain yang termasuk keturunan Imam Besar.

- 7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίῳ
 Dan menempatkan mereka di -itu tengah, bertanya, Dengan apakah
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#)
- δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
 kuasa atau dalam apakah nama melakukan ini kamu?
[G1411](#) [G2228](#) [G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

Lalu Petrus dan Yohanes dihadapkan kepada sidang itu dan mulai diperiksa dengan pertanyaan ini: "Dengan kuasa manakah atau dalam nama siapakah kamu bertindak demikian itu?"

- 8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτοὺς,
 Kemudian Petrus, dipenuhi Roh Kudus, berkata kepada mereka,
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
 Hai-pemimpin -itu bangsa dan tua-tua,
[G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

Maka jawab Petrus, penuh dengan Roh Kudus: "Hai pemimpin-pemimpin umat dan tua-tua,

- 9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,
 jika kami hari-ini diperiksa, tentang perbuatan-baik seorang lemah,
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#) [G0772](#)
- ἐν τίνι οὗτος σέσωσται,
 dengan siapa orang-ini disembuhkan,
[G1722](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

jika kami sekarang harus diperiksa karena suatu kebajikan kepada seorang sakit dan harus menerangkan dengan kuasa manakah orang itu disembuhkan,

- 10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ,
 diketahui biarlah kepada-semua kamu, dan kepada-seluruh -itu bangsa Israel,
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)
- ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς
 bahwa dalam -itu nama Yesus Kristus -itu orang-Nazaret, yang kamu
[G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#)
- ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ
 menyalibkan, yang -itu Allah membangkitkan dari orang-mati, dalam ini
[G4717](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#) [G3778](#)
- οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.
 orang-ini berdiri di-hadapan kamu sehat.
[G3778](#) [G3936](#) [G1799](#) [G4771](#) [G5199](#)

maka ketahuilah oleh kamu sekalian dan oleh seluruh umat Israel, bahwa dalam nama Yesus Kristus, orang Nazaret, yang telah kamu salibkan, tetapi yang telah dibangkitkan Allah dari antara orang mati -- bahwa oleh karena Yesus itulah orang ini berdiri dengan sehat sekarang di depan kamu.

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν
 Inilah -itu -yang batu -yang dianggap-remeh oleh kamu, -para
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#)

οἰκοδόμων, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
 tukang-bangunan, -yang menjadi menjadi kepala sudut.
[G3618](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

| Yesus adalah batu yang dibuang oleh tukang-tukang bangunan -- yaitu kamu sendiri --, namun ia telah menjadi batu penjuru.

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ
 Dan tidak ada dalam yang-lain siapa-pun -itu keselamatan, tidak-juga karena
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#)

ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανόν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις,
 nama ada lain di-bawah -itu langit, -yang diberikan di-antara manusia,
[G3686](#) [G1510](#) [G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#) [G0444](#)

ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
 dalam yang harus diselamatkan kita.
[G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G4982](#) [G1473](#)

| Dan keselamatan tidak ada di dalam siapa pun juga selain di dalam Dia, sebab di bawah kolong langit ini tidak ada nama lain yang diberikan kepada manusia yang olehnya kita dapat diselamatkan."

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
 Melihat -dan -itu -Nya Petrus keberanian, dan Yohanes, dan
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται,
 menyadari bahwa orang-orang tidak-berpendidikan mereka-adalah, dan biasa,
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#)

ἐθαύμαζον. ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ
 mereka-heran. Mereka-mengenal -pun mereka, bahwa bersama -itu Yesus
[G2296](#) [G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#)

ἦσαν.
 mereka-pernah.
[G1510](#)

| Ketika sidang itu melihat keberanian Petrus dan Yohanes dan mengetahui, bahwa keduanya orang biasa yang tidak terpelajar, heranlah mereka; dan mereka mengenal keduanya sebagai pengikut Yesus.

14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
 -Itu -pun orang melihat bersama mereka berdiri, -yang disembuhkan,
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2323](#)

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
 tidak-ada mereka-punya untuk-menentang.
[G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

| Tetapi karena mereka melihat orang yang disembuhkan itu berdiri di samping kedua rasul itu, mereka tidak dapat mengatakan apa-apa untuk membantahnya.

15 κελεύσαντες δὲ αὐτούς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς
 Memerintahkan -dan mereka keluar -itu Sanhedrin pergi, berunding dengan
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#) [G4314](#)

ἀλλήλους,
 satu-sama-lain,
[G0240](#)

Dan setelah mereka menyuruh rasul-rasul itu meninggalkan ruang sidang, berundinglah mereka,

- 16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν
berkata, Apakah harus-kita-lakukan kepada- orang-orang ini? bahwa memang
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#)
- γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν
karena nyata tanda telah-terjadi melalui mereka, kepada-semua -yang tinggal-di
[G1063](#) [G1110](#) [G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#)
- Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
Yerusalem jelas, dan tidak dapat menyangkal.
[G2419](#) [G5318](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

dan berkata: "Tindakan apakah yang harus kita ambil terhadap orang-orang ini? Sebab telah nyata kepada semua penduduk Yerusalem, bahwa mereka telah mengadakan suatu mujizat yang menyolok dan kita tidak dapat menyangkalnya.

- 17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
Tetapi supaya jangan lebih jauh tersebar kepada -itu bangsa, mari-kita-ancam
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0546](#)
- αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
mereka jangan-lagi berbicara dalam -itu nama ini kepada-siapa-pun manusia.
[G0846](#) [G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#) [G0444](#)

Tetapi supaya hal itu jangan makin luas tersiar di antara orang banyak, baiklah kita mengancam dan melarang mereka, supaya mereka jangan berbicara lagi dengan siapa pun dalam nama itu."

- 18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι
Dan memanggil mereka, memerintahkan [-itu] sama-sekali jangan bersuara
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#)
- μηδὲ διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
tidak-juga mengajar, dalam -itu nama -Nya Yesus.
[G3366](#) [G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

Dan setelah keduanya disuruh masuk, mereka diperintahkan, supaya sama sekali jangan berbicara atau mengajar lagi dalam nama Yesus.

- 19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
-Itu -tetapi Petrus dan Yohanes, menjawab, berkata kepada mereka, Apakah
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
- δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ
benar adalah di-hadapan -itu Allah kamu mendengarkan, lebih daripada -itu
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, κρίνατε;
Allah, hakimilah;
[G2316](#) [G2919](#)

Tetapi Petrus dan Yohanes menjawab mereka: "Silakan kamu putuskan sendiri manakah yang benar di hadapan Allah: taat kepada kamu atau taat kepada Allah.

- 20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
tidak dapat karena kami, yang kami-lihat dan dengar, jangan berbicara.
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2980](#)

Sebab tidak mungkin bagi kami untuk tidak berkata-kata tentang apa yang telah kami lihat dan yang telah kami dengar."

- 21 οί δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ
 Mereka -dan mengancam-lebih-lanjut melepaskan mereka, tidak menemukan -itu
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#)
- πῶς κολλάσονται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν
 bagaimana menghukum mereka, karena -itu bangsa, karena semua memuliakan -itu
[G4459](#) [G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1392](#) [G3588](#)
- Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι;
 Allah atas -itu yang-terjadi;
[G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1096](#)

Mereka semakin keras mengancam rasul-rasul itu, tetapi akhirnya melepaskan mereka juga, sebab sidang tidak melihat jalan untuk menghukum mereka karena takut akan orang banyak yang memuliakan nama Allah berhubung dengan apa yang telah terjadi.

- 22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν
 tahun karena adalah lebih empat-puluh, -itu orang atas- siapa
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3739](#)
- γεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
 telah-terjadi -itu tanda ini, -itu penyembuhan.
[G1096](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

Sebab orang yang disembuhkan oleh mujizat itu sudah lebih dari empat puluh tahun umurnya.

- 23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν
 Setelah-dilepaskan -dan, mereka-pergi kepada -para sendiri, dan melaporkan
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#)
- ὅσα πρὸς αὐτούς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
 sebanyak kepada mereka -para imam-kepala dan -para tua-tua berkata.
[G3745](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

Sesudah dilepaskan pergilah Petrus dan Yohanes kepada teman-teman mereka, lalu mereka menceriterakan segala sesuatu yang dikatakan imam-imam kepala dan tua-tua kepada mereka.

- 24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἤραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεόν,
 Mereka -dan mendengar, dengan-sehati mengangkat suara kepada -itu Allah,
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καὶ εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν,
 dan berkata, Ya-Tuhan, Engkau -yang membuat -itu langit, dan -itu bumi,
[G2532](#) [G3004](#) [G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)
- καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
 dan -itu laut, dan segala -yang di dalamnya,
[G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

Ketika teman-teman mereka mendengar hal itu, berserulah mereka bersama-sama kepada Allah, katanya: "Ya Tuhan, Engkaulah yang menjadikan langit dan bumi, laut dan segala isinya.

- 25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός
 -yang -itu bara kami, melalui Roh Kudus mulut Daud hamba
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#) [G1138](#) [G3816](#)
- σου εἰπών, Ἴνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ
 -Mu berkata, Mengapa- apakah mengamuk bangsa-bangsa, dan kaum-kaum
[G4771](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#)
- ἐμελέτησαν κενά?
 merancang sia-sia?
[G3191](#) [G2756](#)

Dan oleh Roh Kudus dengan perantaraan hamba-Mu Daud, bapa kami, Engkau telah berfirman: Mengapa rusuh bangsa-bangsa, mengapa suku-suku bangsa mereka-reka perkara yang sia-sia?

- 26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν
Berdiri -para raja -itu bumi, dan -para pemimpin berkumpul
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#)
- ἐπὶ, τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ
bersama-sama, -itu sama melawan -itu Tuhan, dan melawan -itu Kristus
[G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#)
- αὐτοῦ.
-Nya.
[G0846](#)

Raja-raja dunia bersiap-siap dan para pembesar berkumpul untuk melawan Tuhan dan Yang Diurapi-Nya.

- 27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν
Berkumpul karena dalam kebenaran, di -itu kota ini, melawan -itu
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ἅγιον Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος
kudus Hamba -Mu Yesus, yang Engkau-urapi, Herodes -juga dan Pontius
[G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4194](#)
- Πιλάτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
Pilatus, bersama bangsa-bangsa dan kaum-kaum Israel,
[G4091](#) [G4862](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

Sebab sesungguhnya telah berkumpul di dalam kota ini Herodes dan Pontius Pilatus beserta bangsa-bangsa dan suku-suku bangsa Israel melawan Yesus, Hamba-Mu yang kudus, yang Engkau urapi,

- 28 ποιῆσαι ὅσα ἢ χεὶρ σου, καὶ ἢ βουλή [σου]
untuk-melakukan apa-pun -itu tangan -Mu, dan -itu rencana [-Mu]
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#)
- προώρισεν γενέσθαι.
menetapkan-sebelumnya untuk-terjadi.
[G4309](#) [G1096](#)

untuk melaksanakan segala sesuatu yang telah Engkau tentukan dari semula oleh kuasa dan kehendak-Mu.

- 29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς
Dan -itu sekarang, Tuhan, lihatlah atas -itu ancaman mereka, dan berikanlah
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#)
- τοῖς δούλοις σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
kepada- hamba-hamba -Mu, dengan keberanian semua berbicara -itu perkataan -Mu,
[G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

Dan sekarang, ya Tuhan, lihatlah bagaimana mereka mengancam kami dan berikanlah kepada hamba-hamba-Mu keberanian untuk memberitakan firman-Mu.

- 30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου», ἐκτείνειν σε εἰς ἴασις, καὶ
 dalam -itu -itu tangan [-Mu], mengulurkan Engkau untuk penyembuhan, dan
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#)
- σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου
 tanda-tanda dan keajaiban-keajaiban untuk-terjadi, melalui -itu nama -itu kudus
[G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#)
- Παιδός σου, Ἰησοῦ.
 Hamba -Mu, Yesus.
[G3816](#) [G4771](#) [G2424](#)

Ulurkanlah tangan-Mu untuk menyembuhkan orang, dan adakanlah tanda-tanda dan mujizat-mujizat oleh nama Yesus, Hamba-Mu yang kudus."

- 31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν
 Dan setelah-berdoa mereka, tergoncang -itu tempat di-mana yang mereka-sedang
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#)
- συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν
 berkumpul, dan dipenuhi semuanya -itu Kudus Roh, dan berbicara
[G4863](#) [G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G2980](#)
- τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
 -itu perkataan -itu Allah dengan keberanian.
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

Dan ketika mereka sedang berdoa, goyanglah tempat mereka berkumpul itu dan mereka semua penuh dengan Roh Kudus, lalu mereka memberitakan firman Allah dengan berani.

- 32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ
 -Itu -dan kerumunan -yang percaya, ἦν adalah hati dan jiwa satu; dan
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#) [G2532](#)
- οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἑαυτὸν εἶναι, ἀλλ'
 tidak-satu-pun satu apapun -yang kepunyaan dia, berkata sendiri adalah, tetapi
[G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#) [G0235](#)
- ἦν αὐτοῖς πάντα κοινά.
 adalah bagi-mereka segala-sesuatu bersama.
[G1510](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#)

Adapun kumpulan orang yang telah percaya itu, mereka sehati dan sejiwa, dan tidak seorang pun yang berkata, bahwa sesuatu dari kepunyaannya adalah miliknya sendiri, tetapi segala sesuatu adalah kepunyaan mereka bersama.

- 33 καὶ δυνάμει μεγάλης, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ
 Dan dengan-kuasa besar, memberikan -itu kesaksian -para rasul -itu
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#)
- Κυρίου Ἰησοῦ» «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας
 Tuhan Yesus -itu kebangkitan; kasih-karunia -pun besar ada atas semua
[G2962](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#)
- αὐτούς.
 mereka.
[G0846](#)

Dan dengan kuasa yang besar rasul-rasul memberi kesaksian tentang kebangkitan Tuhan Yesus dan mereka semua hidup dalam kasih karunia yang melimpah-limpah.

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ
 Tidak-ada karena kekurangan siapa-pun ada di-antara mereka; sebanyak karena
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1063](#)
 κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν
 pemilik tanah atau rumah, adalah menjual, membawa -itu hasil -yang
[G2935](#) [G5564](#) [G2228](#) [G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#)
 πιπρασκομένων,
 dijual,
[G4097](#)

| Sebab tidak ada seorang pun yang berkekurangan di antara mereka; karena semua orang yang mempunyai tanah atau rumah, menjual kepunyaannya itu, dan hasil penjualan itu mereka bawa

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίκετο δὲ
 dan meletakkan di -itu kaki -para rasul; dibagikan -dan
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#)
 ἐκάστω καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.
 kepada-masing-masing sebagaimana kalau siapa kebutuhan memiliki.
[G1538](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

| dan mereka letakkan di depan kaki rasul-rasul; lalu dibagi-bagikan kepada setiap orang sesuai dengan keperluannya.

36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὃ ἐστίν,
 Yusuf -dan -yang dijuluki Barnabas, dari -para rasul yang adalah,
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G1510](#)
 μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
 diterjemahkan, Putra Penghiburan, seorang-Lewi, orang-Siprus -itu asalnya,
[G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

| Demikian pula dengan Yusuf, yang oleh rasul-rasul disebut Barnabas, artinya anak penghiburan, seorang Lewi dari Siprus.

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς
 memiliki dia ladang, menjual, membawa -itu uang dan meletakkan di
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#) [G4314](#)
 τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
 -itu kaki -para rasul.
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

| Ia menjual ladang, miliknya, lalu membawa uangnya itu dan meletakkannya di depan kaki rasul-rasul.